

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1949)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Crónica y apuntes  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797220>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 07.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CRÓNICA Y APUNTES

## Asociación internacional de la Seda.

En nuestro último número (pág. 89) hemos anunciado ya la fundación de esta importante organización. Debido a un error de transmisión, por el que presentamos nuestras excusas a nuestros lectores, hablábamos equivocadamente de una « Unión », designación que fué escogida primitivamente pero que tuvo que ser modificada por razones técnicas. La sede de la Asociación ha sido fijada en Lyon de Francia, siendo Monsieur Potton y Monsieur Bonvallet, ambos de Lyon, respectivamente el presidente y el secretario general de la misma. En el seno del comité directivo Suiza está representada por el Señor R.-H. Stehli, presidente de l'« Association des fabricants suisses de soieries ».

Además de la fundación, propiamente dicha, de la Asociación (adopción de los estatutos, designación de la sede social, elección de la directiva) la reunión de Zurich tenía por objeto el dar ocasión a las comisiones para dar comienzo a sus trabajos. Entre las primeras

tareas emprendidas mencionaremos la fijación de nuevos métodos de ensayo y de clasificación de la seda cruda que remplazasen los usos internacionales adoptados hace veinte años; la comisión técnica encargada de estudiar este problema estaba presidida por el Señor W. Hegner, de Zurich. También se trató de la propaganda a favor de la seda y de una marca internacional cuyo uso será concedido únicamente a aquellos productos que llenen determinadas condiciones en cuanto a la calidad, de la solidez de los tintes, etc. Nos falta espacio para ocuparnos en este lugar detalladamente de estos extremos y otros más. Por lo demás, sería todavía prematuro el hacerlo, antes que soluciones definitivas con carácter obligatorio para los miembros de la asociación hayan sido adoptadas. Nos proponemos tener al corriente los lectores de nuestra revista, en el momento oportuno, de las decisiones que lleguen a ser tomadas, siempre que éstas puedan representar ventajas para el mercado consumidor.

## Semana suiza de la exportación.

Este acontecimiento del Sindicato suizo de exportación de las industrias del vestido se ha celebrado por décimo cuarta vez en Zurich entre el 20 y el 25 de junio, logrando el mismo éxito de siempre. La próxima Semana de la Exportación tendrá lugar, aun en este año, entre el 21 y el 26 de noviembre. Será pues la ocasión para los compradores de todos los países para ver en el mismo Zurich y con la mayor comodidad las colecciones de primavera de las casas afiliadas a la organización de la Semana de la Exportación, que se cuentan entre los mejores fabricantes suizos de vestidos, abrigos, trajes, ropa

de deporte, blusas, etc. Las reproducciones de los modelos de invierno que presentamos en las páginas 70 hasta 85 de este número darán una idea del surtido y de la calidad que puede encontrarse y, por consiguiente, del interés que esta manifestación puede tener para los importadores extranjeros. Debemos precisar que no se trata de una revista colectiva de la moda, sino que cada una de las casas presenta individualmente su colección en sus propios locales, lo que permite mayor libertad de apreciación.

## Historia de un tinte.

Hace cincuenta años, un químico joven, el Dr. Jacobo Cunz fundó en Burglen un tinte dedicado exclusivamente al tratamiento de la lana. Bajo el impulso de su fundador, fallecido el año pasado tras 49 años de actividad, la « Teinturerie de laine de Burglen, Dr. Jacob Cunz S. A. » se va desarrollando continuamente hasta llegar a adquirir una reputación envidiable, no sólo en la esfera del teñido sino también en lo que se refiere al tratamiento de la lana (lana deslustrada inecogible « SUN »). Para celebrar su quincuagésimo aniversario, esta empresa ha editado un hermoso libro conmemorativo que, a parte del historial de la empresa, suministra interesantes detalles sobre las

instalaciones técnicas así como sobre los distintos procedimientos de acabado de la lana, tales como el deslustrado, el blanqueo, el teñido, etc. Esperamos que tendremos la ocasión de volver más adelante y más detenidamente sobre tan interesante asunto como es la lana inecogible que trataremos bajo otra rúbrica, en vista de la importancia que reviste esta cuestión. Tan sólo teníamos hoy la intención de señalar a nuestros lectores el notable esfuerzo realizado por esta empresa semicentenaria, como tan felizmente se encuentra reseñado en tan bella obra instructiva y de una presentación perfecta.

### Sanco S. A., Zurich.

Vue du stand de cette maison à la Foire suisse d'échantillons 1949 à Bâle: velours dress, chemises popeline, chemise d'ordonnance pour l'armée.

View of this firm's stand in the Swiss Industries Fair at Basle in 1949: Velvet dress, poplin shirts, army shirt.

Vista del « stand » de esta casa en la Feria Suiza de Muestras de 1949 en Basilea: Terciopelo dress, camisas de popelina, camisa militar de ordenanza para el ejército.

Ansicht des Standes dieser Firma an der Schweiz. Mustermesse 1949 in Basel: Velours-Dress, Popeline-Hemden, Armeehemd.

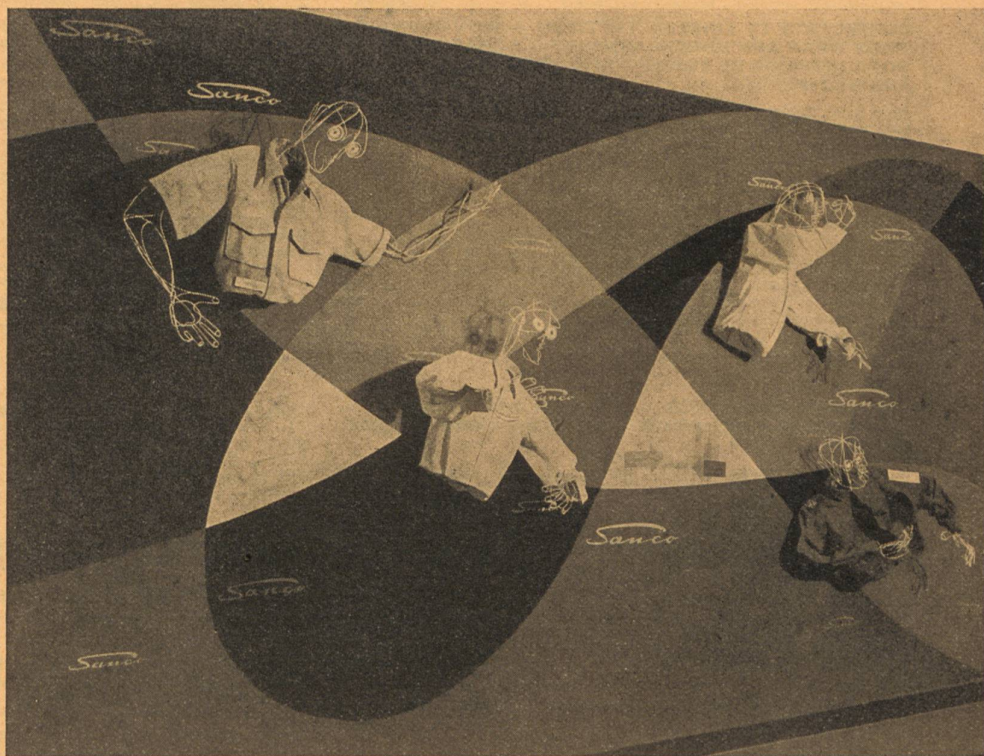


Photo Eidenbenz



## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid .....	120
Kaspar Humbel, Uetikon a. See .....	135
Rix S. A., Zurich .....	120

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff Textil S. A., St-Gall .....	30
Filtex S. A., St-Gall .....	125
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	14
Forster Willi & Cie, St-Gall .....	17, 39
Aug. Giger & Cie, St-Gall .....	43, 122
Robert Halter, S. A., St-Gall .....	103, 123
Honegger & Cie, S. A., St-Gall .....	28
Theodor Locher, St-Gall .....	128
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	102, 127
A. Naef & Cie, Flawil .....	40, 46, 52
J. G. Nef & Cie, Herisau .....	47
Oertle & Cie, Teufen .....	123
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	26, 40, 41, 101
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	31
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	129
Jakob Schläpfer, St-Gall .....	122
Walter Schrank & Cie, St-Gall .....	44, 45, 128
Walter Stark, St-Gall .....	41, 45
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	127
Sturzenegger & Tanner & Cie S. A., St-Gall .....	117
Union S. A., St-Gall .....	42, 102, 123

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle .....	IV
----------------------------------	----

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Algo S. A., Zurich .....	71, 76, 81
Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....	109
Hugo Brandeis S. A., Zurich .....	72, 75, 78, 81
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich .....	1, 82, 83
Ei-Ei S. A., Zurich .....	72, 76, 79
H. & A. Heim, Zurich .....	74, 78, 80
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen .....	4, 113
E. Kneubühler, Zofingue .....	112, 136
Fabrique de vêtements Lion d'Or, Hermann Leu, Zurich .....	5
Macola S. A., Zurich .....	1, 2, 72, 73, 74, 78, 81
Willy Meyer S. A., Zurich .....	1, 74, 76, 77
Sanco S. A., Zurich .....	93, 136
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach .....	136
Jacob Scherrer Sté Ame, Romanshorn .....	110, 111
Arthur Schibli S. A., Genève .....	3, 83, 84, 85
Sportdress S. A., Bâle .....	II, 108

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

A.G. für Seidenwaren, Zurich .....	69
F. Blumer & Cie, Schwanden .....	27, 66, 67
Filtex S. A., St-Gall .....	125
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	68
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	28, 65
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall .....	62
Neuburger & Burgauer, Zurich .....	60, 126
RBC Soieries S. A., Zurich .....	61
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	22
Stoffel & Cie, St-Gall .....	63
Arthur Vetter & Cie, Zollikon .....	59, 128
Vischer & Cie, Bâle .....	129
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	64

### ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich .....	129
---------------------------------------	-----

### FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach .....	III
----------------------------------	-----

### FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Max Billeter & Cie, Küsnacht/Zch .....	119
Boppart & Cie, Goldach .....	116
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich .....	136
Filature de la Lorze, Baar .....	124
Filtex S. A., St-Gall .....	125
Salzmann & Cie, St-Gall .....	16
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle .....	29
Textil-Export S. A., St-Gall .....	124
Emil Wild & Cie, St-Gall .....	129
R. Zinggeler, Zurich .....	118
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	121

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Boppart & Cie, Goldach .....	116
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich .....	136
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....	135
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	121

### MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle .....	100, 132
--	----------

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Emar S. A., Zurich .....	117
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	14, 98
Joseph Heeb S. A., Appenzell .....	97, 122
Hirzel & Cie S. A., Zurich .....	116
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	28
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	13
Oertle & Cie, Teufen .....	123
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	26
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	31
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	129
Stoffel & Cie, St-Gall .....	99
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	127
Union S. A., St-Gall .....	123
Max Zürcher & Cie, St-Gall .....	126

### OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE

Grossmann & Cie, Thalwil .....	107, 125
--------------------------------	----------

### RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Sager & Cie, Dürrenäsch .....	119
Senn & Cie S. A., Bâle .....	21
Thurneysen & Cie S. A., Bâle .....	118
Vischer & Cie, Bâle .....	129

### SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION — SWISS EXPORT WEEK — SCHWEIZ. EXPORTWOCHE ZÜRICH

Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Zurich .....	
--	--

### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRIN- TERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEUR

Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	13
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	121



**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	50, 51, 72, 76
Société anonyme pour l'Industrie Textile à Bâle, Bâle	118
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	126
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	117
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	15
Emar S. A., Zurich	117
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	132
Filtex S. A., St-Gall	125
Christian Fischbacher Co., St-Gall	14
E. Gagg-Vogelsang, Hombrechtikon	128
Bertold Guggenheim, Zurich	105, 120
H. Gut & Cie S. A., Zurich	20
Hugo Gutmann, Zurich	117
Heer & Cie S. A., Thalwil	12, 49, 50, 72
Hirzel & Cie S. A., Zurich	116
Honegger & Cie S. A., St-Gall	28
Tuchfabrik Kirchberg A.-G., Kirchberg (St-Gall)	78
Max Kirchheimer, Zurich	115
Mettler & Cie S. A., St-Gall	8, 104
Seidendruckerei Miltlodi AG., Miltlodi	23
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	13, 106
Reichenbach & Cie, St-Gall	26
Tissage mécanique de soieries Rütli, Zurich	116
R. Scheller & Cie, Zurich	114
Schneindinger Frères, Zurich	74, 75
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	121
Siber & Wehrli S. A., Zurich	22
Silkatex, S. A. pour soieries, Zurich	119
Stehli & Cie, Zurich	19
Julius Stitzel, Zurich	24
Stoffel & Cie, St-Gall	6, 48

S. A. Stünzi Fils, Horgen	18
Taco S. A., Zurich	10
A. Tischhauser & Cie, Teufen	127
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	25
Baumwoll-Spinnerei und -Weberei Wettingen, Wettingen	25
Tissage de soieries Wila, S. A., Zurich	11
Tissage Mécanique d'Etoffes de Soie à Winterthur, Winterthur	72
Winzler Ott, & Cie S. A., Weinfelden	9

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	87, 133
S. Heim Fils S. A., Baden	112
His & Cie S. A., Murgenthal	86, 130
Hochuli & Cie, Safenwil	87, 134
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	4, 113
Jakob Laib & Cie, Amriswil	90, 113
Johann Muller S. A., Strengelbach	88, 131
Nabholz S. A., Schoenenwerd	90
A. Naeggeli, Tricotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	89
S. A. Otto Rohrer, Romanshorn	134
Al. Ruckstuhl, Manufacture de bas Royal, Wil	135
Ruegger & Cie, Zofingue	88, 135
Ryff & Cie S. A., Berne	91, 134
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	92, 133
Swiss Knitting Co., Knechtli & Co. Ltd., Zollikofen-Berne	112, 130
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	131

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'Industrie tullière S. A., Munchwilen	115
--	-----

**¿ En dónde suscribirse a « TEXTILES SUISSES » ?**

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha

<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> .	<b>México.</b>	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	<b>Nicaragua.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> .	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
<b>Colombia.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José</i> .	<b>Perú.</b>	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, <i>Lima</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	<b>San Salvador.</b>	Consulado de Suiza, Calle Delgado 3, San Salvador (El Salvador).
<b>Dominicana. (República).</b>	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo</i> .	<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, San José, 1093-1º, <i>Montevideo</i> .
<b>Ecuador.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia)</i> .		Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, P. 3º, <i>Montevideo</i> .
<b>España.</b>	Sprenstex, Zurbano, 29, <i>Madrid</i> .		« Ibana », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., <i>Guatemala-City</i> .	<b>Venezuela.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá (Colombia)</i> .
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio » <i>Tegucigalpa</i> .		

¡ Abonense a la revista « TEXTILES SUISSES » (« Textiles Suizos »)

para recibirla con regularidad !



# PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

## «SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

## «SUIZA TÉCNICA» :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

## «TEXTILES SUISSES» :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

## «MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 16.—, franqueo incluido. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

## FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 2.—.

## «INFORMATIONS ECONOMIQUES »

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparece semanalmente en dos idiomas : alemán y francés.

Subscripción anual para el Extranjero : Francos suizos 20.—

Subscripción para Suiza ; Francos suizos 15.50

Para toda clase de informes, dirijanse a la :

## Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31

